



G01129

## Překlad původního návodu k použití



**Pojízdné pneumatické čerpadlo na maziva 12 l**

**Typ: G01129**

**Model: ST-12A**

Vyrobeno pro:

**F.H. GEKO**

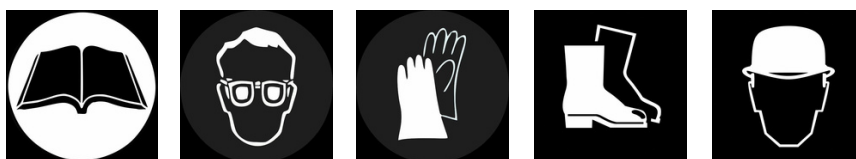
**Kietlin, ul. Spacerowa 3**

**97-500 Radomsko**

**[www.geko.pl](http://www.geko.pl)**



Před prvním použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod a pokyny k používání zařízení. Je odpovědností uživatele, aby se seznámil se všemi pokyny nezbytnými pro bezpečné používání a provoz a aby chápal všechna rizika, která mohou při provozu zařízení nastat.



### **POZOR!!!**

Vzhledem k neustálému zdokonalování produktů jsou fotografie a nákresy obsažené v návodu orientační a mohou se lišit od zakoupeného zboží. Tyto rozdíly nemohou být důvodem pro reklamaci.

### **TECHNICKÉ PARAMETRY:**

- Vstupní tlak: 6-8 barů
- Výstupní tlak maziva: 300 - 400 barů
- Objem: 12 litrů
- Tlakový poměr: 50:1
- Převodní výkon: 0,82 l/min
- Spotřeba vzduchu: 120 l/min
- Délka mazací hadice: 3 m

## **POPIS A POUŽITÍ ČERPADLA**

Pneumatické čerpadlo na maziva je poháněno stlačeným vzduchem. Vysoce viskózní plastické mazivo je čerpáno vysokým tlakem vytvářeným pístovým čerpadlem.

Pneumatické maznice se stávají jedním z nejpoužívanějších nástrojů tohoto typu v průmyslu a výrobě. Tato zařízení jsou spolehlivá, mají nízkou spotřebu vzduchu a jejich provozní tlak je přesně nastavitelný. Kromě toho se snadno používají, jsou velmi účinné a prodlužují životnost dílů náchylných na tření ve velkých a těžkých vozidlech. Maznice se hojně používají na automobily, traktory a mnoho průmyslových strojů.

## **POUŽITÍ A ÚDRŽBA**

### **A. Příprava čerpadla před použitím**

- Zapněte kompresor a vstříkněte do čerpadla vzduch o tlaku 0,6-0,8 MPa.
- Maximální objem maziva, který lze do zásobníku umístit, je 10 l. Aby se v mazivu netvořily bubliny, mělo by být do zásobníku umístěno rovnoměrně.
- Přitlačte gumovou destičku na povrch maziva. Umístěte přívodní trubku na dno komory a pevně zašroubujte šroub v prohlubni u víka nádrže.
- Nasadte náhradní spojku na vzduchové potrubí.
- Připojte mazací pistoli k čerpadlu pomocí mazacího vedení. Ujistěte se, že jsou všechny konektory dostatečně čisté. Šrouby utáhněte velmi pevně klíčem, aby nedocházelo k úniku maziva.

- Do konektoru přívodu vzduchu (34) nasadte náhradní spojku, propustte stlačený vzduch a zapněte regulační ventil tlaku. Čerpadlem pak můžete vykonávat přímočarý zpětný pohyb a čerpat vzduch přes tlumiče.
- Pokud čerpadlo přestane při nejvyšším tlaku čerpat mazivo, zkontrolujte, zda nedochází k úniku maziva. Po provedení tohoto úkonu lze čerpadlo použít.

## **B. Údržba**

- Dobrá údržba a čistota zařízení je nejlepší způsob, jak zajistit dlouhou životnost a vysoký výkon. Údržbu provádějte podle následujících pravidel.
- Stlačený vzduch by měl být filtrován, aby se do čerpadla nedostaly nečistoty. Kontaminanty mohou způsobit ucpání vzduchového potrubí, válce a mnoha dalších součástí.
- Tlak vzduchu by neměl překročit 0,8 MPa, protože by mohlo dojít k přetížení a poškození vedení.
- Při použití vysokotlaké vzduchové hadice ji neohýbejte ani neskřípejte, protože by mohlo dojít k jejímu poškození.
- Náhradní spojka by měla být odstraněna, pokud se jednotka nepoužívá. Pistole by měla být odjištěná, aby se snížil tlak maziva v zásobníku. Tím se zabrání poškození čerpadla a pneumatického vedení.
- Čerpadlo by se mělo pravidelně mazat.
- Při demontáži dbejte na to, aby nedošlo k záměně dílů nebo jejich polohy.
- Nespouštějte čerpadlo bez zátěže, pokud je hladina oleje v nádrži nedostatečná. To může vést k poškození dílů.

- Údržba by měla být prováděna pravidelně. Je třeba vyčistit všechny části, u nichž hrozí riziko ucpání, rozebrat mazací pistoli a vyčistit mechanismus od všech nečistot. Nezapomeňte, že použité mazivo by nemělo obsahovat nečistoty.

## **PROBLÉMY A ŘEŠENÍ**

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Čerpadlo náhle přestane pracovat (bez ohledu na automatické zastavení čerpadla při maximálním tlaku).	Poškozené díly na zadní straně	Zkontrolujte, zda se díly nezasekly. Pokud ano, opravte jejich polohu nebo je vyměňte.
Mazivo se nečerpá	Uvolněná nosná deska	Desku řádně nasadte a utáhněte upevňovací šrouby.
	Znečištění ve vstupu pro	Zkontrolujte a odstraňte kontaminace.
	Příliš vysoká viskozita maziva	Zkontrolujte typ použitého maziva. V zimě používejte lithiové mazivo 1#-2#, na podzim a na jaře lithiové mazivo 2# a v létě lithiové mazivo 2#- 3#.
	Kontaminace ventilu	Zkontrolujte a vyčistěte ventil.
	Nedostatečné množství maziva v nádrži	Doplňte hladinu maziva.
Únik vzduchu	Tření na kluzné ploše bloků mechanismu a na odvzdušňovacím ventilu.	Demontujte mechanismus a obruste jej smírkovým papírem, abyste zajistili dostatečný skluz.
	Uvolněné bloky mechanismu nebo uvolněné šrouby.	Přesuňte bloky na místo a utáhněte šrouby.
Příliš nízký výstupní tlak maziva	Ucpané výstupní potrubí, které brání průtoku maziva.	Najděte zablokovanou oblast a odblokujte ji.
	Zablokovaný tok maziva v mazací pistoli.	Najděte zablokovanou oblast a odblokujte ji.
	Znečištění pístních ventilů	Odblokujte ventily.
	Znečištění mezi zpětným ventilem a vstupním ventilem	Vyčistěte a odblokujte kontaminované oblasti.
Únik maziva při foukání vzduchem	Těsnicí kroužek V netěsní.	Vyměňte kroužek za nový.

## EU Prohlášení o shodě

Výrobce:

**F.H. GEKO, Kietlin, ul. Spacerowa 3, Radomsko 97500, Polsko**

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě své koncepce a konstrukce, stejně jako na trh uvedené provedení, odpovídají příslušným bezpečnostním požadavkům Evropské unie. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost. Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

**Pojízdné pneumatické čerpadlo na maziva 12 l**

**Typ: G01129, Model: ST-12A**

bylo navrženo a vyrobeno ve shodě s následujícími normami:

**EN ISO 12100:2010**

a harmonizačními předpisy:

**Rady 2006/42/EC**

je totožné s kopií, která je předmětem certifikátu ES přezkoušení typu č. M.2021.206.C68336 ze dne 14.10.2021. Vydanou UDEM Uluslarasi Belgelendirme Denetim Egitim Merkezi San. ve Tic. A.S. Mutlukent Mahallesi 2073 Sokak No: 10 Umitkoy-CANAKAYA, Ankara, Turecko

Tel.: 00903124430390, Fax: 00903124430376, Email: [udem@udem.com.tr](mailto:udem@udem.com.tr), Website: [www.udem.com.tr](http://www.udem.com.tr)

Identifikační číslo: 2292

Kompletaci technické dokumentace provedla Larysa Kowalczyk se sídlem na adrese výrobce.  
Technická dokumentace je dostupná na adrese výrobce.

Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě: F.H. GEKO, Kietlin, ul. Spacerowa 3, Radomsko 97500, Poland 23.05.2022

Osoba oprávněná vypracováním EU prohlášení o shodě jménem výrobce

(podpis, jméno, funkce):

Larysa Kowalczyk

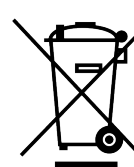
Jednatel

***Larysa Kowalczyk***

Authorised person

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## Towotnica pneumatyczna 12l Typ: G01129, Model: ST-12A



Wyprodukowano dla  
**GEKO Sp. z o.o. Sp. k.**  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do obowiązków ich użytkownika.



---

Instrukcja obsługi



# JĘZYK POLSKI

## **UWAGA!!!**

**Ze względu na ciągłe doskonalenie produktów zamieszczone w instrukcji zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą różnić się od zakupionego towaru.  
Różnice te nie mogą być podstawą do reklamacji.**

## ***DANE TECHNICZNE***

### ***Cechy produktu***

***ciśnienie wejściowe: 6 - 8 bar***

***ciśnienie wyjściowe smaru: 300 - 400 bar***

***pojemność 12 litrów***

***stosunek ciśnień: 50:1***

***wydajność tłoczenia 0,82 L/min***

***zużycie powietrza: 120 L/min***

***wąż smarowy o długości 3 m***

## **OPIS I ZASTOSOWANIE SMAROWNICY**

Prezentowana smarownica pneumatyczna napędzana jest skompresowanym powietrzem. Smar o dużej lepkości jest tłoczony przez wysokie ciśnienie, które wytwarzane jest przez pompę tłokową.

Smarownice pneumatyczne stają się jednym z najczęściej używanych narzędzi tego typu w przemyśle i produkcji. Urządzenia te są niezawodne, mają małe zużycie powietrza a ich ciśnienie robocze jest precyzyjnie dopasowane. Ponadto są proste w użyciu i bardzo wydajne i przedłużają czas działania części zagrożonych tarciem w dużych i ciężkich pojazdach. Smarownica znajduje szerokie zastosowanie w samochodach, traktorach i wielu maszynach przemysłowych.

## **UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA**

### **A. Przygotowanie pompy przed użyciem**

- Włącz kompresor i wtłocz do pompy powietrze o ciśnieniu 0,6-0,8Mpa.
- Maksymalna pojemność smaru jaki można umieścić w zbiorniku to 10l. Aby uniknąć tworzenie się bąbelków w smarze powinien on być równomiernie umieszczony w zbiorniku.
- Dociśnij gumową płytę na powierzchni smaru. Umieść rurę doprowadzającą na dnie komory i przykręć mocno śrubę w zagłębieniu przy pokrywie zbiornika.
- Zamontuj złącze zastępcze na przewodzie powietrznym.
- Połącz pistolet smarowniczy z pompą przy pomocy przewodu smarowniczego. Upewnij się, że wszystkie złączki są wystarczająco czyste. Śruby są bardzo mocno dokręcone przy pomocy klucza aby zapobiec przeciekowi smaru.
- Umieść szybkozłącze zastępczą w złączu wlotu powietrza (34), przepuść skompresowane powietrze i włącz zawór regulacji ciśnienia.. Wtedy pompa może wykonywać ruch prostoliniowy postępowo- zwrotny i pompować powietrze przez mufle.
- Jeśli pompa zaprzestanie tłoczenia przy najwyższym ciśnieniu oleju należy upewnić się czy nie ma wycieku smaru. Po wykonaniu powyższych czynności można używać smarownicy.

### **B. Konserwacja**

Utrzymywanie sprzętu w dobrym stanie i czystości jest najlepszym sposobem na długą żywotność i wysoką wydajność urządzenia. Wykonuj prace konserwujące wg poniższych zasad.

- Skompresowane powietrze powinno być filtrowane tak aby zanieczyszczenia nie dostawały się do smarownicy. Zanieczyszczenia mogą powodować zatkanie się przewodu powietrznego, cylindra i wielu innych elementów.
- Ciśnienie powietrza nie powinno przekraczać 0,8Mpa ponieważ może to spowodować przeciążenie i uszkodzenie przewodów.
- Podczas używania wysokociśnieniowego węża pneumatycznego nie wolno zginać go ani przygniatać ponieważ może to prowadzić do uszkodzeń.
- Podczas gdy urządzenie nie jest używane szybkozłącze zastępcze powinno być zdemonstrowane. Pistolet powinien być odblokowany aby zmniejszyć ciśnienie smaru w zbiorniku. Zapobiegnie to niszczeniu się smarownicy i przewodów pneumatycznych.
- Pompa powinna być regularnie oliwiona.
- Podczas demontażu pamiętaj aby nie mieszać części i nie zmieniać ich pozycji.

- Nie uruchamiaj pompy bez obciążenia gdy poziom oleju w zbiorniku jest niedostateczny. Może to doprowadzić uszkodzenia części.
- Prace konserwujące powinny być wykonywane regularnie. Wszystkie elementy zagrożone zapchaniem powinny być czyszczone, pistolet smarowniczy należy demontować i wyczyścić mechanizm ze wszystkich zanieczyszczeń. Pamiętaj aby używany smar nie zawierał zanieczyszczeń.

## PROBLEMY I ROZWIĄZANIA

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Pompa nagle przestaje działać (pomijając automatyczne zatrzymanie się pompy przy szczytowym ciśnieniu)	Uszkodzone części wstecznego	Sprawdź czy części nie zablokowały się. Jeśli tak popraw ich położenie lub wymień je
Smar nie pompuje się	Płyta obciążeniowa obłuzowana Zanieczyszczenia w szczelinie wlotowej smaru	Zamontuj płytę odpowiednio i dokręć śruby mocujące Sprawdź i usuń zanieczyszczenia
	Za duża lepkość smaru	Sprawdź rodzaj używanego smaru. Używaj 1#-2# litowego smaru w zimie, 2# litowego smaru na jesień i wiosnę i 2#-3# litowego smaru latem.
	Zanieczyszczenia w zaworze Za mało smaru w zbiorniku	Sprawdź i wyczyść zawór Uzupełnij poziom smaru
Przeciek powietrza	Tarcie na powierzchni ślizgania się bloków mechanizmu, oraz przy zaworze napowietrzającym.	Zdemontuj mechanizm i zetrzyj papierem ściernym aby zapewnić odpowiedni stopień poślizgu.
	Obluzowane bloki mechanizmu lub obłuzowane śruby.	Ustaw bloki w odpowiedniej pozycji i dokręć śruby.
Za niskie ciśnienie wyjściowe smaru	Zablokowany przewód wyjściowy co blokuje przepływ smaru	Znajdź zablokowany obszar i udroźnij go
	Zatamowany przepływ smaru w pistolecie smarowniczym.	Znajdź zablokowany obszar i udroźnij go
	Zanieczyszczenia w zaworach tłokowych.	Udroźnij zawory
	Zanieczyszczenia pomiędzy zaworem zwrotnym a zaworem wyjściowym smaru	Udroźnij zanieczyszczone obszary
Podczas wydmuchu powietrza przecieka smar	Przeciekający pierścień uszczelniający typu V	Wymień pierścień na nowy



Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 22

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

*GEKO Sp z o.o. Sp K. Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*  
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

# Towotnica pneumatyczna 12l Typ: G01129, Model: ST-12A

spełnia wymagania Parlamentu Europejskiego i Rady:

Dyrektywa 2006/42/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn, zmieniająca dyrektywę 95/16/WE (przekształcenie)  
oraz norm EN ISO 12100:2010

jest zgodny z certyfikatem typu WE nr M.2021.206.C68336 z dnia 14.10.2021  
wydanego przez UDEM Uluslararasi Belgelendirme Denetim Egitim Merkezi San. ve Tic. A.Ş.  
Mutlukent Mahallesi 2073 Sokak No:10 Umitkoy-CANKAYA

Ankara

Country : Turkey

Phone : 00 90 312 443 03 90

Fax : 00 90 312 443 03 76

Email : udem@udem.com.tr

Website : www.udem.com.tr

Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 2292

Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.

**Za przygotowanie i przechowywanie dokumentacji technicznej  
odpowiada:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

Kietlin, 23.05.2022

Miejsce i data wystawienia

**Larysa Kowalczyk**

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej



# ENGLISH

## **WARNING!!!**

**The ongoing development of the products may mean that the content of the user guide can change without notice.**

**These differences cannot be the basis for complaint.**

## ***TECHNICAL DATA***

***Pressure: 30-40 Mpa***  
***Efficiency: 0.82L/min***



## **INTRODUCTION OF THE EQUIPMENT**

High-pressure oil lubricator is the oil filling equipment with high-efficiency which uses electric operations as the driving force, The supercharging of the high-pressure pump makes the oil pressure boost and then it uses the high pressure which is produced to carry on the process of oiling. The device is the perfect and essential equipemtn which can lead to the electric oiling. There are many characteristics which can help high-pressure lubricator distinguishes from others, such as it is very safe and convenient with low energy consumption and it needs low labor intensity while it provides very high work efficiency. Also, it is suitable for different kinds of oil. Oil lubricator can refuel for cars, tractors and other kinds of power machinery.

## **OPERATING PRINCIPLES AND STRUCTURE OF THE EQUIPMENT**

Structure of the equipment:

Oil lubricator consists of motor, decelerator, high-pressure pump, grease gun, high-pressutre hose, pressure regulating valve and oil storage tank.

Principles of the equipment:

Decelerator works with the eccentric wheel to make the lifting plate reciprocate when the machine works, and it inhales grease and produces high pressure during the process.

Operating principles of high-pressure pump

High-pressure is made up of the oil inlet, cylinder heads, piston and check valve. The lifting plate is connected to the lifting rod, the check valve is connected to a one-way valve seat and the linkage rod is connected to the poison rod. When the decelerator operates due to the running of the electric motor., the lifting plate will do the reciprocating motion at the ame time which will make grease get into the oil drum. When the lifting plate is up, the check valve will do the upward movement which prevents grease from moving upward. Then, one-way valve opens and grease enters cylinder. When the lifting plate continues to do the reciprocating motion, grease will produce the high pressure. Opening another one-way valve at the same time, grease will enter high-pressure hose under the high pressure. Then, pull the trigger of grease gun to deliver grease to the special part.

Working pressure can be adjusted to 10-20Mpa when continuous oiling.

Maximum working pressure can be adjusted to 30Mpa when click the oiling.

## **GREASE GUN**

Grease gun is tool for operating the oiling, which exports the grease delivered by high-pressure pump to the grease gun through high-pressure hose. It is very easy to use the grease gun. You need to hold the grease gun with hand and then pull the trigger. There are two universal joints underneath the grease gun handle, which can be changed to any direction.

High-pressure hose

High-pressure hose is made from oil-resistant rubber, and its interlayer uses the steel wire

braided to get strengthened. High-pressure hose is the pipeline which connects the pressure regulating valve to the grease gun.

### Pressure regulating valve

Pressure regulating valve consists of the valve body, the one-way valve, the oil return device and the pressure adjusting screw. It is very easy to adjust the pressure according to the pressure gauge. It is convenient to adjust the screw clockwise to increase pressure and adjust it anticlockwise to decrease pressure. You can use it when the pressure is adjusted to the set value and the nut is locked. When the pressure exceeds the set value, the oil return device will return oil automatically. Please, note that do not exceed the maximum working pressure which is 30 Mpa, otherwise the electric motor, pressure gauge and other important parts would be damaged due to the shaft distortion.

### Oil-storage tank

Oil storage tank is the body of the electric high-pressure oil lubricator. Electric motor, decelerator and the oil storage cylinder are installed on the top of it. There are wheels installed at the bottom of the oil storage tank, which is very convenient to move it.

The oil storage cylinder of the oil storage tank can store 20 L volume of lubricant grease. There is the compressed-oil device inside the oil storage cylinder. Compressed oil spring presses the compressed-oil rubber sheet to the lubricant grease tightly. This makes the lubricant grease produce pressure which can make grease flow into the oil drum through the high-pressure pump. To avoid dusts and impurities, there is the sealed cap on the top of the oil storage cylinder.

## **USE AND MAINTENANCE**

### Preparations before using the equipment

- It is extremely important that adding the gear oil to the reader before starting the equipment.
- Unscrew the butterfly style gland screws which locate both sides of the cover of the oil storage cylinder. Assembly which is formed by handle, cover and compressed-oil device is inclined at the degree from 20 to 30, which can make the air come into the compressed-oil rubber sheet without disassembly.
- Clean lubricant oil should be poured into the oil storage cylinder. The largest capacity for it is 20 L. It is necessary to press the lubricant grease tightly inside of the cylinder and smooth the oil surface for avoiding the bubbles.
- Assemblies should be put into the oil storage cylinder upright which can make the compressed-oil rubber sheet presses to the oil surface tightly. Cover the cylinder cover well and screw the butterfly style gland screws.
- Connect the high-pressure hose to the oil outlet joint of the pressure regulating valve, as well as the grease gun.
- Check the power source and the voltage.
- Plug into electricity, turn on the switch and then the electric motor starts to work. Pull the trigger of the grease gun after the reciprocating motion of the high-pressure pump. Then, lubricant grease reaches the parts where the oil is needed from the gun. With the output of the grease, the high-pressure pump will do the work in cycles.
- Check the leakage at the connection part carefully when the oil pressure reaches the maximum.

If everything above is done, you can do the oiling work normally.

## MAINTENANCE OF THE EQUIPMENT

It is necessary to maintain the equipment properly, which not only extend the service but also ensure the high-efficiency of the equipment.

Please, pay attention to the following points for maintenance.

1. Change the gear oil of reducer when it is used up to 500 hours for the first time. To avoid the work of gearbox without enough oil, add the gear oil regularly for the daily use.
2. Check the bearing when the electric motor makes a noise. You should change it if the bearing is damaged.
3. It is not allowed that strong bending and heavy compaction happened on the high-pressure hose when it is being used, otherwise it could be damaged easily.
4. To avoid the heat of the high-pressure pump which may damage the accessories, be sure not to keep the machine on for a long time when the lubricant grease is not enough in the oil storage tank.
5. Keep the clean lubricant grease in the oil storage tank which would avoid plugging the circuit.
6. Pay attention to the daily cleaning and maintenance of the equipment.

## REASONS OF THE EQUIPMENT FAILURES AND ELIMINATION METHODS

Fault symptom	Fault reasons	Elimination methods
Electric motor does not work	Power line off	Check the switch and power
Equipment works without the output of grease	Air in the oil storage tank  No enough lubricant greae in the oil storage tank  Impurities clogging in the high-pressure pump	Press the grease tightly and smooth the grease surface.  Add the lubricant grease which its height should exceed oil intake cylinder of grease pump Check the foul and remove it
Pressure gauge works while no grease comes out from grease gun or the output pressure is not enough	Block of the part in the high-pressure pipe  Some parts of the grease gun, especially like universal spearhead, furniture and gunpoint	Check and clean parts where are blocked  Dissassemble the grease gun and then clean parts where are blocked
	High viscosity of lubricant grease	Adjust the quantity of grease
Reducer of the electric motor makes noise.	Rubber gasket may be damaged	Change the rubber gasket
Oil spill happened at the rotating parts of grease gun	Lip-type packing gets damaged	Change the lip-type packing
Oil spill happened at the piston rod seal of the pump	Seal circle is damaged	Disassemble the seal seat and change the seal circle.



This product was CE marked - 22

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

**GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko**

declare under our own responsibility that the product:

***Grease pump 12l***  
***Type: G01129, Model: ST-12A***

meets the requirements of the European Parliament and the Council:  
Directive 2006/42 / EC of the European Parliament and of the Council of 17 May  
2006 on machinery, and amending Directive 95/16 / EC (recast)  
and EN ISO 12100: 2010 standards  
complies with the EC type certificate No.M.2021.206.C68336 of 14.10.2021  
issued by UDEM Uluslararası Belgelendirme Denetim Eğitim Merkezi San. ve Tic.  
A.Ş. Mutlukent Mahallesi 2073 Sokak No: 10 Umitkoy-CANKAYA

Ankara Country: Turkey  
Phone: 00 90 312 443 03 90  
Fax: 00 90 312 443 03 76  
Email: udem@udem.com.tr  
Website: www.udem.com.tr  
Identification number of the notified body: 2292

The declaration of conformity becomes invalid  
when the product has been modified without producer's agreement.

**Name and address of the person authorised to compile the  
technical file:**

Larysa Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.

**Larysa Kowalczyk**

Authorised person

Kietlin, 23.05.2022

Place and date

# DEUTSCH

**ACHTUNG!!!**

***Im Hinblick auf ständige Vervollkommnung unserer Waren  
haben die Photos und Zeichnungen in der Betriebsanleitung  
nur Anschauungscharakter und können sich von der  
gekauften Ware unterscheiden. Diese Unterschiede können  
nicht Grundlage der Reklamation sein.***

## ***TECHNISCHE DATEN***

***Druck: 30-40 Mpa***

***Effizienz: 0.82L/min***

## ***Beschreibung und Anwendung der Schmierpresse***

Pneumatische Schmierpresse ist mit Hochdruck angetrieben. Schmiermittel von großer Viskosität wird vom Hochdruck gepresst, der von der Kolbenpumpe hergestellt wird. Pneumatische Schmierpresse ist eine der am häufigsten benutzten Geräte in der Industrie und Produktion. Schmierpressen sind zuverlässige Geräte, verbrauchen wenig Luft und ihr Arbeitsdruck ist präzise angepasst. Sie sind auch einfach in Bedienung, sehr leistungsfähig, verlängern auch Tätigkeitsdauer der von der Reibung bedrohten Teile in großen Schwerfahrzeugen. Die Schmierpresse findet Anwendung in Wagen, Traktoren und anderen Industriemaschinen.

## ***Bedienung und Wartung***

### **A. Vorbereitung der Schmierpresse vor dem Gebrauch**

- Schalten Sie den Kompressor ein und pressen Sie in die Pumpe die Luft vom Druck 0,6-0,8MPa ein.
- Maximales Volumen des Schmiermittels, das sich im Behälter befinden kann, ist 10L. Das Schmiermittel soll gleichmäßig im Behälter gesetzt, damit keine Luftblasen im Schmiermittel entstehen.
- Drücken Sie Gummiplatte auf der Oberfläche des Schmiermittels zu. Stecken Sie Zulaufrohr auf Kammerboden und ziehen Sie fest die Schraube in Vertiefung beim Behältersgehäuse an.
- Legen Sie Ersatzverschluss auf Luftleitung aus.
- Verbinden Sie Schmierpistolen mit der Pumpe mittels Schmierleitung. Vergewissern Sie sich, ob alle Nippel genug sauber sind. Die Schrauben sind fest mit dem Schlüssel angezogen, damit kein Leck entsteht.
- Stecken Sie Ersatzschnellverschluss in Lufteintrittsverbindung (34), lassen Sie Hochdruckluft durch und schalten Sie Druckregelventil ein. Die Pumpe kann jetzt geradlinige Hin- und Herbewegung ausüben und die Luft durch Muffel pumpen.
- Wenn die Pumpe beim höchsten Öldruck zu pressen aufhört, soll man sich vergewissern, ob es kein Schmierstoffleck gibt. Nach solchen Tätigkeiten kann man die Schmierpresse benutzen.

### **B. Wartung**

Das Gerät in gutem Zustand und in Sauberkeit zu halten, ist beste Art und Weise für lange Lebensdauer und hohe Leistungskraft des Geräts. Wartung soll nach folgenden Regeln durchgeführt werden.

- Hochdruckluft soll so filtriert werden, dass sich keine Verschmutzung in die Schmierpresse geraten können. Die Verschmutzungen können Luftleitung, Zylinder und viele andere Elemente verstopfen.
- Luftdruck soll nicht 0,8Mpa überschreiten, weil es Überlastung und Beschädigung der Leitungen verursachen.
- Während Nutzung des pneumatischen Hochdruckschlauchs darf man ihn nicht biegen oder drücken, weil es zur Beschädigung führen kann.
- Wenn das Gerät außer Betrieb gesetzt wird, soll Ersatzschnellverschluss demontiert werden. Der Pistole soll entsperrt werden, damit Schmierstoffdruck im Behälter verringert wird. Es beugt vor, die Schmierpresse und pneumatische Leitungen abzunutzen.
- Die Schmierpresse soll regelmäßig geölt werden.
- Während der Demontierung erinnern Sie sich daran, keine Teile zu vermischen und ihre Stellung nicht zu ändern.

- Setzen Sie die Pumpe ohne Belastung nicht in Betrieb, wenn es wenig Öl im Behälter gibt. Es kann zur Beschädigung der Teile führen.
- Wartungsarbeiten sollen regelmäßig durchgeführt werden. Alle mit Verstopfung bedrohte Elemente sollen gereinigt werden, Pistole soll demontiert und gereinigt werden. Erinnern Sie sich daran, dass Schmierstoff keine Verschmutzungen beinhalten soll.



<hr/>	Adres *
Data sprzedaży *	<hr/>
<hr/>	Nazwa produktu *
Nabywca (imię i nazwisko / nazwa firmy) *	<hr/>
<hr/>	Model / Kod produktu *
* wypełnia sprzedawca	Oświadczam, że zapoznałem się z warunkami gwarancji i akceptuję poniżej wymienione warunki. Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń.
(pieczęć i czytelny podpis sprzedawcy)	
UWAGA! Samowolne dokonanie wpisu do karty gwarancyjnej lub dokonanie jakichkolwiek zmian w istniejących wpisach jest równoznaczne z utratą praw gwarancyjnych.	(czytelny podpis nabywcy)
Karta gwarancyjna jest ważna jedynie z dowodem zakupu	

**Gwarant** GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k. z siedzibą w Kietlinie, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy dla Łodzi Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000815242, posiadająca numer NIP 7722420459 udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

## I. OKRES GWARANCJI

- Okres ochrony gwarancyjnej rozpoczyna się w dniu zakupu/wydania towaru i wynosi:
  - zakup konsumencki - 2 lata: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
  - zakup komercyjny - 1 rok: dla wszystkich urządzeń objętych ochroną gwarancyjną, z wyjątkiem akumulatorów, na które udzielamy 6-miesięcznej gwarancji
- Zakup konsumencki w rozumieniu ustawy z dnia 30 maja 2014r. o prawach konsumenta. (Dz.U. 2014poz. 827) jest to zakup dokonywany przez osobę fizyczną dokonującą z przedsiębiorcą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.
- Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to także dla wymienionych lub naprawionych części. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.
- Na wykonane naprawy odpłatne gwarant udziela 3 miesięcznej gwarancji pod warunkiem dokonania naprawy w warsztacie gwaranta.

## II. OBOWIĄZKI GWARANTA

- Gwarancja - stanowi zobowiązanie gwaranta do nieodpłatnego usunięcia wad fizycznych wyrobu (materiałowych, montażowych).
- Gwarant za pośrednictwem centralnego punktu serwisowego ustosunkuje się do zgłaszanych przez reklamującego roszczeń w terminie 14 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu, a usunięcie wady w przypadku jej zakwalifikowania do bezpłatnej obsługi gwarancyjnej nastąpi nie później niż w ciągu 30 dni od przyjęcia urządzenia do serwisu.
- Okres naprawy może ulec wydłużeniu w przypadku konieczności pozyskania części zamiennych.

## III. WARUNKI GWARANCJI

- Gwarancja obejmuje wszystkie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji wynikające z ujawnienia się w tym okresie ukrytych wad materiałowych, montażowych lub technologicznych.
- Gwarancji nie podlegają uszkodzenia urządzenia powstałe z powodu:
  - niewłaściwego transportu i magazynowania;
  - niezgodnej z instrukcjami instalacji, uruchomienia, eksploatacji i konserwacji, oraz w przypadku niewłaściwego doboru narzędzia/osprzętu;
  - działania czynników zewnętrznych lub osób trzecich, w szczególności: działania siły wyższej (piorun, pożar, powódzie, trzęsienia ziemi, działania wojenne, zamieszki i zamachy);
  - innych uszkodzeń powstałych nie z winy producenta
- Gwarancja traci ważność w przypadku: zmian konstrukcyjnych lub przeróbek dokonanych przez użytkownika, prób napraw i regulacji nieprzewidzianych w instrukcji obsługi, zaniechania przeglądów eksploatacyjno-konserwacyjnych, stosowanie nieodpowiednich części zamiennych i materiałów eksploatacyjnych.

4. Gwarancją nie są objęte elementy eksploatacyjne oraz ulegające zużyciu w trakcie okresu obowiązywania gwarancji, takie jak:

- elementy eksploatacyjne: bębny i szczęki sprzęgła, filtry, głowice żyłkowe, koła, linki rozrusznika, listwy tnące, łańcuchy tnące i prowadnice, noże tnące, paski napędowe, sprzęgła i tarcze cierne, śruby bezpieczeństwa, świece zapłonowe, tarcze, żarówki;
- elementy silnika: cylindry, łożyska, membrany gaźników, panewki, pierścienie, tłoki, wał korbowy;
- elementy skrzyni biegów/przekładni: koła zębate, łańcuchy, pompy hydrauliczne;
- pozostałe elementy eksploatacyjne: amortyzatory, bezpieczniki przeciążeniowe, ciągną i linki sterujące, koła zębate, łożyska, panewki, piasty noża, szczotki węglowe, wpusty zabezpieczające;
- elementy niewymienione w niniejszej karcie gwarancyjnej, a które w sposób oczywisty zużywają się w trakcie pracy.

5. Wymienione w ramach naprawy gwarancyjnej części zamienne są własnością gwaranta.

6. W zakres naprawy gwarancyjnej nie wchodzi czynności regulacyjne oraz konserwacyjne. Serwis ma prawo pobrać opłatę za dokonanie czynności konserwacyjnych, które należą do obowiązków użytkownika, a wymagają ich dokonania przed przystąpieniem do naprawy.

7. Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód wyrządzonych bezpośrednio lub pośrednio osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z przedłużonego przestoju pracy urządzenia.

8. Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.

9. Gwarancja ta jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe ustawy. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

#### **IV. ZGŁOSZENIE GWARANCYJNE**

1. Naprawy gwarancyjne na terenie Polski wykonywane są wyłącznie przez Serwis GEKO

2. Warunkiem skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych jest zgłoszenie reklamacji i dostarczenie przez nabywcę kompletnego urządzenia z całym osprzętem (np. łańcuch tnący, prowadnica, tarcza tnąca, noże, głowica żyłkowa, szelki) **wraz z dokumentem zakupu lub innym dokumentem potwierdzającym zakup.**

3. Zgłoszenia naprawy gwarancyjnej dokonuje się na formularzu „PROTOKÓŁ/ZLECENIE NAPRAWY” dołączonym do niniejszej umowy gwarancyjnej. Formularz protokołu można również pobrać ze strony internetowej: <http://b2b.geko.pl>. Protokół musi w szczególności zawierać dokładny opis usterki lub niesprawności urządzenia. Zgłaszający reklamację winien również podać w celach korespondencyjnych swoje dane osobowe: imię i nazwisko, adres, nr telefonu.

4. W przypadku niespełnienia któregośkolwiek warunku określonego 2 i 3, przyjmujący reklamację ma prawo odmówić przyjęcia urządzenia do naprawy i zwrócić do zgłaszającego na jego koszt.

5. W przypadku stwierdzenia wady urządzenie wraz z wymienionymi wyżej dokumentami należy przekazać do miejsca zakupu lub przesłać do centralnego punktu serwisowego GEKO na adres: GEKO Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp.k., ul. Spacerowa 3, 97-500 Kietlin.

6. W przypadku wysyłki do punktu serwisowego nabywca jest obowiązany przesyłkę właściwie opakować, a także oddać ją Kurierowi w stanie umożliwiającym jej prawidłowy transport (należy usunąć płyny eksploatacyjne). W szczególności opakowanie powinno: być odpowiednio zamknięte, uniemożliwiające dostęp do zawartości przesyłki osobom niepowołanym; być odpowiednio wytrzymałe stosownie do wagi i zawartości przesyłki; posiadać zabezpieczenia wewnętrzne, uniemożliwiające przemieszczanie się zawartości przesyłki.

7. Nabywca nie może żądać naprawy uszkodzonego urządzenia w miejscu użytkowania, nawet jeżeli urządzenie jest objęte obsługą gwarancyjną

8. Urządzenie należy dostarczyć do reklamacji czyste. Konieczność oczyszczenia narzędzia - w celach naprawy w serwisie - jest usługą płatną.

9. W przypadku naprawy odpłatnej lub nieuzasadnionego zgłoszenia reklamujący ponosi koszt weryfikacji uszkodzenia, ewentualnej naprawy, oraz koszty związane ze spedycją.

10. Naprawy pozagwarancyjne (odpłatne) są realizowane w oparciu o indywidualne uzgodnienia reklamującego z serwisem.

11. Aktualny cennik usług serwisowych można uzyskać jest pod numerem telefonu (+48) 698-642-358 lub drogą mailową: [serwis@geko.pl](mailto:serwis@geko.pl)

12. W sprawach nieuregulowanych warunkami niniejszej Karty Gwarancyjnej zastosowanie mają odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.

#### **INFORMACJA NA TEMAT PRZETWARZANIA DANYCH OSOBOWYCH W CELU REALIZACJI GWARANCJI I NAPRAWY SERWISOWEJ**

*Administratorem danych osobowych przetwarzanych w celu świadczenia gwarancji jest Gwarant (GEKO Sp. z o.o. Sp.k, email: [geko@geko.pl](mailto:geko@geko.pl), nr tel. (+48) 44 682 40 04). Pełna informacja na temat przetwarzania danych i praw, jakie Państwu przysługują dostępna jest na stronie: <https://b2b.geko.pl/polityka-prywatnosci>, 13*